

du 16 mai
au 12 juin

tous les
soirs
8³⁰ hres



LE
MAL
COURT
de J. AUDIBERTI

au théâtre DE L'ESTOC

Créé au Théâtre de l'Estoc

le 16 mai 1965

LE MAL COURT

pièce en trois actes

de Jacques Audiberti

mise en scène d'André RICARD

décor et costumes de Paul BUSSIÈRES

musique de Benoît de Margerie

En 1762.

Une chambre, dans une résidence située sur le territoire de l'électeur de Saxe, à proximité de la frontière d'Occident.

DISTRIBUTION

ALARICA

Le roi PARFAIT

Monsieur F. . .

Le CARDINAL

Le LIEUTENANT

La GOUVERNANTE

Le roi CELESTINCIC

Hélène ROLLAN

Jean RICARD

Michel MONDIE

Paul BUSSIÈRES

Richard JOUBERT

Anette LECLERC

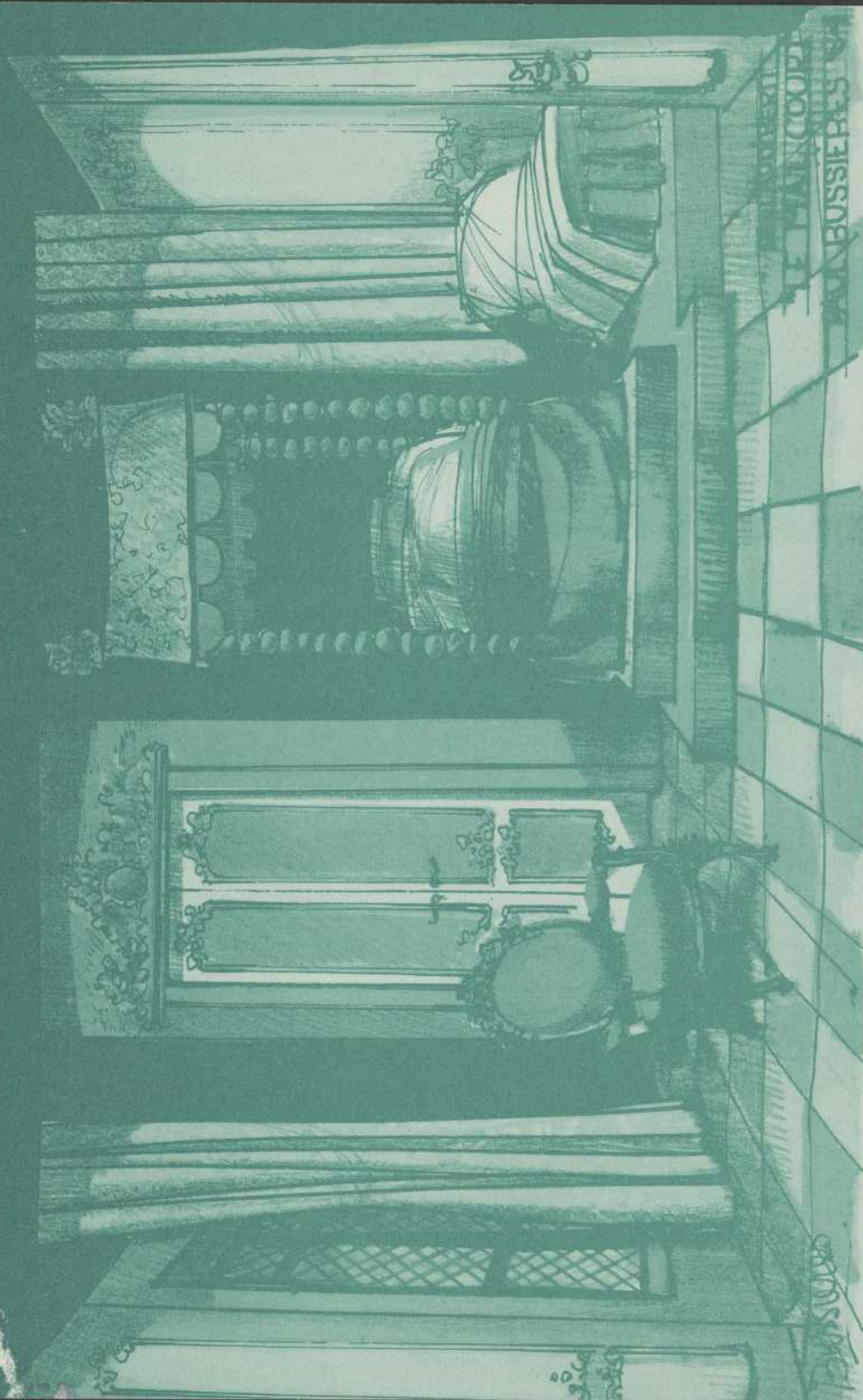
Jean PAGEAU

— L'exécution des costumes a été confiée à Madame Andréa Cadet-Roy

— L'affichage est de Paul Bussièrés, réalisé par Paul-Philippe Piché.

— Les décors ont été réalisés dans les ateliers de l'Estoc

— Deux entr'actes.



ANATOMIE DE

LE MAL COURT

de Jacques Audiberti

L'AUTEUR:

Né à Antibes en 1899, il arrive à Lyon en 1924 et le journalisme l'aspire. 1930, un premier recueil: **L'empire et la Trappe**, des vers d'une prosodie parfaite. Valéry Larbaud et Jean Cassou le distinguent. Puis vient **Race des hommes** où selon le mot de Paul Guth il se révèle "métallurgiste du vers". Suivent des romans (**Abraxas**, **Septième**, **Urujac**, **Carnage**, **Le Retour du Divin**. . .) dont il dit que ce sont des poèmes. Quatorze romans et des milliers de vers (tous qui riment et qui grouillent), et Audiberti demeure méconnu. Un soir de 1947, le rideau de la Comédie des Champs-Élysées se lève sur **Le Mal Court**: Audiberti est célèbre. A cinquante ans, il avait découvert le théâtre. Il donnera à la scène française quelques-uns des plus beaux textes du répertoire moderne. **Quoat, Quoat, Les Femmes du Boeuf, Les Naturels du Bordelais, Pucelle**. Depuis trente ans qu'il accumule romans et pièces de théâtre Jacques Audiberti passe toujours pour un auteur d'avant-garde. Cette étiquette l'agace, car il n'est guère d'écrivain plus lié que lui à la tradition littéraire française de la Renaissance au Romantisme, du Romantisme au Symbolisme. En réalité, cette réputation d'avant-garde traduit, surtout, une étonnante justesse de goût et de caractère, une curiosité toujours en éveil. Tous les genres l'attirent. Avec **La Hoberaute**, il offre un opéra parlé. **L'Effet Glapion** propose un vaudeville. Il tâte du cinéma avec **La Poupée**. Mais toutes ses pièces sont écrites et imaginées par un poète, c'est-à-dire qu'elles offrent toutes quelque chose de rare et d'extraordinaire.

LA PIÈCE:

A la création, la critique la salua avec le plus fervent enthousiasme "une comédie merveilleuse de fougue, de gaieté et d'intelligence poétique — Audiberti atteint les limites douloureuses de la farce —. L'étonnante pièce! Audiberti y a mêlé la poésie et le burlesque, le lyrisme et la charge, dans une invention théâtrale sans cesse jaillissante et avec une richesse de langue qui éblouit". A la reprise (1956), on reconnut unanimement **Le Mal Court** comme la meilleure pièce d'Audiberti et on s'émerveillait de lui voir conserver sa force de frappe et sa spontanéité. "La meilleure oeuvre théâtrale d'Audiberti. Un conte alerte et même lesté, mais délicieux. Le langage en est on ne peut plus savoureux et la mesure des phrases, leur métrique, offre la preuve constante d'une science du verbe et d'un art consommés. Vous goûterez, j'en suis sûr, l'ironie, la drôlerie, la verdeur, la truculence, la saveur du style. La couleur et la richesse du vocabulaire. La bouffonnerie, le mouvement le fantasie, la verve de l'ouvrage. La gaillardise, la sensibilité, l'éloquence de l'auteur. L'abondance des images, il y a dans cette représentation une personnalité et une allégresse que nous ne rencontrons pas une fois sur cent. — **Le Mal Court** est un merveilleux petit chef d'oeuvre. L'une de ces pièces brillantes qui traversent les saisons et font date. Audiberti atteint les limites douloureuses de la farce".

LE LANGAGE:

Le Mal Court avec sa large et hautaine écriture, sa richesse sans ostentation, son indépendance têtue est probablement la plus belle pièce d'Audiberti, une des oeuvres les plus inquiétantes du théâtre contemporain. — Audiberti a rassemblé des situations ornées d'arabesques, des cocasseries et une poésie savoureuse qui portent bien sa griffe. . . Langage composite et un alliage de tons opposés. Chatoiemant, verdeur, préciosité. — Quant au langage, il vous paraît naturellement savoureux, spontanément né de la plus riche verve poétique".

LA PORTEE:

On n'enserme pas Audiberti dans une simple formule. Écoutez l'auteur parler de sa pièce: "**Le mal court**": le cri "**le mal court!**" que la princesse Alarica pousse à la fin de la pièce est la constatation de ce fait que le mal se propage avec rapidité, mais il exprime aussi le souhait que ce mal soit court et que lui succèdent l'amour et la bonté. C'est une farce philosophique: l'innocence et la vertu sont du côté de l'Orient, mais l'Occident lui a appris que le mal existe. Alors l'Orient jouera aussi le jeu du mal. Mais je ne crois pas au mal. Si le mal s'étendait sur toutes choses comme une tache parfaite, il n'y aurait plus de mal; le mal mangerait le mal. Le mal vient du bien, comme l'homme vient de la femme, comme le noir vient du blanc. Un monde où tout ne serait qu'amour ne laisserait plus de place à l'amour".

La direction du Théâtre de l'Estoc tient à remercier ceux qui permettent à la présente saison de se réaliser:

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES DU QUÉBEC
LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA
LE CONSEIL DE VILLE DE LA CITE DE QUÉBEC

PATRONS D'HONNEUR

M. Raymond Barnabé
M. Lionel Barnabé
M. Maurice Brault
M. Jean-Charles Cantin
M. Mme Paul Desrochers
Honorable Jean-Marie Dessureault
M. Adrien Dufresne
M. Maurice Boulanger

M. Roger Dufresne
La Compagnie Donohue Limitée
La Maison Maurice Pollack
Mme Maurice Lemelin
M. Philippe Letarte
M. Mme Pierre Letarte
M. J. O'Brien
M. Louis-Philippe Plamondon

SOUSCRIPTEURS

M. François Adam — Mme Sam Bard — M. René Barnabé — Mme Jean-Charles Bonenfant — Dr. Jacques Boulay — Honorable Maurice Bourget — Mme Henry Bray — Dr. Wilfrid Caron — M. Jean Champoux — M. Bernard Corriveau — Mme Lucien Côté — Dr. et Mme Jean Couture — M. Gilles Demers — Mme Jean-Marie Dessureault — Mlle Esther Drouin — M. Jean Drouin — M. Roger Dusseault — Duval, Grenier, Taschereau et Déraspe, notaires — M. l'abbé Roch Duval — Mme Philippe Ferland — M. et Mme Jean Fournier — Dr. Paul Fugère — M. J.P. Gagné — M. et Mme Jean Gagnon — M. J.R. Gagnon — Dr. Armand Gauthier — Dr. Léo Gauvreau — M. Laurent Gelly — Mme Paul Godbout — M. Léopold Grenon — M. Paul-Henri Guimont — M. et Mme Georges Hall — M. Desmond Hallissey — M. Guy Hébert — M. Hervé Hébert — Mme Maurice Lagacé — M. Jean-Paul Lemieux — M. et Mme Jean-Marie Lepage — Mme Jean-Paul Lessard — Dr. Françoise Lessard — Mme Rachel Letarte — M. J.C. Létourneau — M. Philippe Létourneau — M. Roger Létourneau — M. et Mme Roger Lévesque — M. et Mme Jacques L'Heureux — M. et Mme Pierre MacDonald — M. et Mme Noël Mainguy — M. et Mme Oscar Mercure — M. Jean Michaud — M. et Mme Jean-Louis Morency — Mme Louis Morin — Mme Simon G. Parent — Dr. Jules Racicot — Dr. Paul Racicot — Mme Pierre Rinfret — Dr. et Mme Raoul Roberge — Mlle Monique Rochette — M. Alfred Rouleau — Dr. et Mme Y. Rouleau — M. et Mme Antoine Roy — M. Jean-Paul Roy — M. Roger Roy — M. Lavery Sirois — Universal Auto Limitée. — Dr. Hector Beaudet — M. et Mme Gilles Bernier — Dr. J.P. Carrier — M. P.E. Charron — Mme Odilon Cliche — Dr. et Mme Robert Cliche — Dr. J.P. Couture — M. Gilles Demers — M. Roland Dupéré — M. et Mme Claude Geoffrion — M. Paul Gourdeau — Dr. L.P. Guay — Dr. R.M. Guay — M. Roger Kronstrom — Dr. Irénée Lapierre — Dr. Jules Roy et Maître Thérèse Lemay Lavoie — Dr. R. Lemay — Mme Gérard Moisan — Mlle Simone Paré — M. Wilbrod Prémont — Mme Pierre Rinfret — M. Yves Roy — M. P.E. Samson — M. C.E. Turgeon — Mlle Irène Auger — M. Paul Bédard — M. Georges Demers — Honorable Juge Gaston Enouf — M. Bernard Fortier — M. Maurice Gagné. — Les Ciments du St-Laurent — M. Gilles Vandry.

Le Théâtre de l'Estoc

président Paul-Henri Guimont
vice-président Pierre Fontaine
secrétaire Claude Robitaille
trésorier Jacques Tachereau
administrateurs Paul Bussières, Dr. Wilfrid Caron, André Marchand, Gilberte Roy.
direction artistique André Ricard, Jean-Louis Tremblay

COMITE FEMININ

Présidente d'honneur: Mme Jean Lesage
Présidente fondatrice: Mme Jean-Paul Lessard
EXECUTIF
Présidente: Mme Antoine Roy
Vice-présidentes: Mme Jean-Charles Falardeau
Mme Pierre Letarte
Mme Philippe Drapeau
Mme Oscar Mercure
Mme Raoul Roberge
Mlle Thérèse Proulx
Mme Jean Gagnon
Mme Roger Lévesque
Mme Jean Fournier
Relations extérieures: Mme Jean-Marie Dessureault
Programme: Mme Paul Fugère

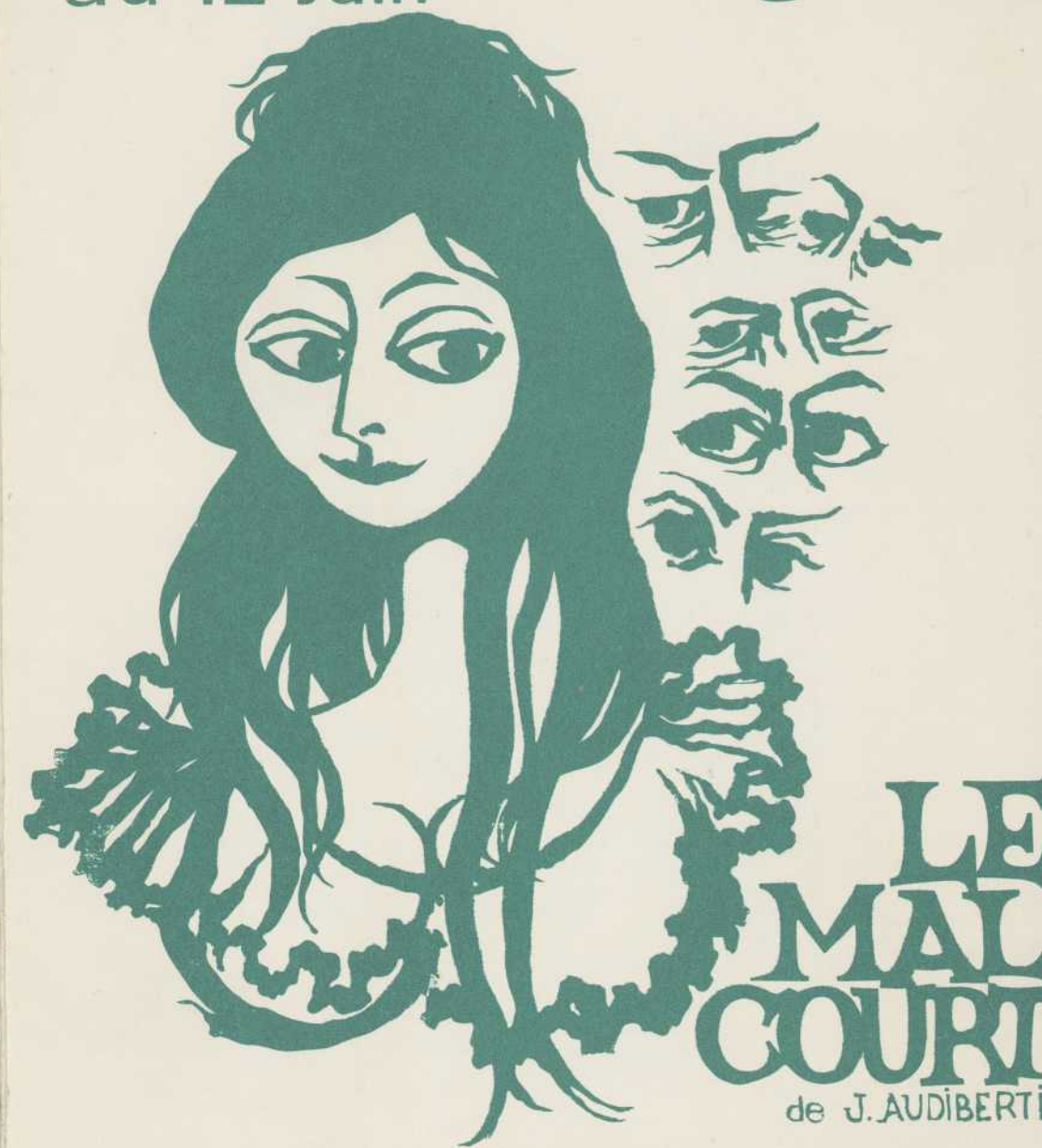
COMITES EXTERIEURS

LEVIS: Mme Oscar Mercure
Ville St-Georges, BEAUCE: Me Thérèse Lemay Lavoie, juge.
STE-ANNE DE BEAUPRE: Mme Placide Mayrand, présidente Centre Culturel de Beaufort.

COMITE AUXILIAIRE: Mesdames Jean Barnabé, Jean Cauchy, J. H. Colquhoun, G. Delisle, Denis Dionne, Laurent Gelly, Claude Geoffrion, Georges Hall, François Letarte, T. L. Lavoie, J. L. Morency, Gérard Moisan, Yves Pratte, Noël Roberge, Geo. E. Samson, Malcolm Vachon.

du 16 mai
au 12 juin

tous les
soirs
8³⁰ hres



LE
MAL
COURT
de J. AUDIBERTI

au théâtre DE L'ESTOC

ANATOMIE DE

LE MAL COURT

de Jacques Audiberti

L'AUTEUR:

Né à Antibes en 1899, il arrive à Lyon en 1924 et le journalisme l'aspire. 1930, un premier recueil: **L'empire et la Trappe**, des vers d'une prosodie parfaite. Valéry Larbaud et Jean Cassou le distinguent. Puis vient **Race des hommes** où selon le mot de Paul Guth il se révèle "métallurgiste du vers". Suivent des romans (**Abraxas**, **Septième**, **Urujac**, **Carnage**, **Le Retour du Divin**...) dont il dit que ce sont des poèmes. Quatorze romans et des milliers de vers (tous qui riment et qui grouillent), et Audiberti demeure méconnu. Un soir de 1947, le rideau de la Comédie des Champs-Élysées se lève sur **Le Mal Court**: Audiberti est célèbre. A cinquante ans, il avait découvert le théâtre. Il donnera à la scène française quelques-uns des plus beaux textes du répertoire moderne. **Quoat**, **Quoat**, **Les Femmes du Boeuf**, **Les Naturels du Bordelais**, **Pucelle**. Depuis trente ans qu'il accumule romans et pièces de théâtre Jacques Audiberti passe toujours pour un auteur d'avant-garde. Cette étiquette l'agace, car il n'est guère d'écrivain plus lié que lui à la tradition littéraire française de la Renaissance au Romantisme, du Romantisme au Symbolisme. En réalité, cette réputation d'avant-garde traduit, surtout, une étonnante justesse de goût et de caractère, une curiosité toujours en éveil. Tous les genres l'attirent. Avec **La Hoberaute**, il offre un opéra parlé. **L'Effet Glapion** propose un vaudeville. Il tâte du cinéma avec **La Poupée**. Mais toutes ses pièces sont écrites et imaginées par un poète, c'est-à-dire qu'elles offrent toutes quelque chose de rare et d'extraordinaire.

LA PIÈCE:

A la création, la critique la salua avec le plus fervent enthousiasme "une comédie merveilleuse de fougue, de gaieté et d'intelligence poétique — Audiberti atteint les limites douloureuses de la farce —. L'étonnante pièce! Audiberti y a mêlé la poésie et le burlesque, le lyrisme et la charge, dans une invention théâtrale sans cesse jaillissante et avec une richesse de langue qui éblouit". A la reprise (1956), on reconnut unanimement **Le Mal Court** comme la meilleure pièce d'Audiberti et on s'émerveillait de lui voir conserver sa force de frappe et sa spontanéité. "La meilleure oeuvre théâtrale d'Audiberti. Un conte alerte et même lesté, mais délicieux. Le langage en est on ne peut plus savoureux et la mesure des phrases, leur métrique, offre la preuve constante d'une science du verbe et d'un art consommés. Vous goûterez, j'en suis sûr, l'ironie, la drôlerie, la verdeur, la truculence, la saveur du style. La couleur et la richesse du vocabulaire. la bouffonnerie, le mouvement le fantaisie, la verve de l'ouvrage. La gaillardise, la sensibilité, l'éloquence de l'auteur. L'abondance des images, il y a dans cette représentation une personnalité et une allégresse que nous ne rencontrons pas une fois sur cent. — **Le Mal Court** est un merveilleux petit chef d'oeuvre. L'une de ces pièces brillantes qui traversent les saisons et font date. Audiberti atteint les limites douloureuses de la farce".

LE LANGAGE:

Le Mal Court avec sa large et hautaine écriture, sa richesse sans ostentation, son indépendance têtue est probablement la plus belle pièce d'Audiberti, une des oeuvres les plus inquiétantes du théâtre contemporain. — Audiberti a rassemblé des situations ornées d'arabesques, des cocasseries et une poésie savoureuse qui portent bien sa griffe... Langage composite et un alliage de tons opposés. Châtoisement, verdeur, préciosité. — Quant au langage, il vous paraît naturellement savoureux, spontanément né de la plus riche verve poétique".

LA PORTEE:

On n'enserme pas Audiberti dans une simple formule. Écoutons l'auteur parler de sa pièce: "**Le mal court**": le cri "**le mal court!**" que la princesse Alarica pousse à la fin de la pièce est la constatation de ce fait que le mal se propage avec rapidité, mais il exprime aussi le souhait que ce mal soit court et que lui succèdent l'amour et la bonté. C'est une farce philosophique: l'innocence et la vertu sont du côté de l'Orient, mais l'Occident lui a appris que le mal existe. Alors l'Orient jouera aussi le jeu du mal. Mais je ne crois pas au mal. Si le mal s'étendait sur toutes choses comme une tache parfaite, il n'y aurait plus de mal; le mal mangerait le mal. Le mal vient du bien, comme l'homme vient de la femme, comme le noir vient du blanc. Un monde où tout ne serait qu'amour ne laisserait plus de place à l'amour".